

Règlement concernant la vaccination aseptique.

[Adopté 3 Octobre 1902.]

A une assemblée spéciale ajournée du Conseil de la Cité de Montréal tenue dans l'Hôtel de Ville, ce troisième jour d'octobre, mil neuf cent deux, en la manière et suivant les formalités prescrites dans et par l'acte d'incorporation de la dite Cité, à laquelle assemblée sont présents la majorité des membres de tout le Conseil, savoir : Son Honneur le Maire Monsieur James Cochrane, les échevins Laporte, Vallières, Clearihue, Chaussé, Ames, Lavallée, Couture, Turner, Sadler, Ouimet, Ekers, Martineau, Gallery, Wilson, Larivière, Robillard, Lespérance, Bumbray, Lamarche, Lapointe L. A., Ricard, Carter, Nelson, Lapointe N., Walsh, Sauvageau, Stearns, Payette, Giroux, Hébert, Dagenais.

Il est ordonné et statué par le dit Conseil comme suit :

Sect. 1.—La vaccination ne pourra être faite que par un médecin dûment qualifié à pratiquer comme tel.

Sect. 2.—Afin de prévenir tout accident consécutif à la vaccination, l'endroit où le vaccin devra être appliqué, les mains de l'opérateur et les instruments devant servir à la vaccination devront être préalablement aseptisés suivant l'une des méthodes scientifiques reconnues.

Sect. 3.—Toute personne ou tout médecin qui contreviendra à quelque une des dispositions du présent règlement sera passible, pour chaque offense, d'une amende, avec ou sans frais, et à défaut de paiement immédiat de la dite amende, ou de la dite amende et des frais, d'un emprisonnement, le montant de la dite amende et le terme du dit emprisonnement à être fixés par la Cour du Recorder, à sa discrétion ; pourvu que la dite amende n'excède pas \$40, et que l'emprisonnement ne soit pas pour une période de plus de deux mois de calendrier, pour et chaque offense comme susdit ; le dit emprisonnement devant cesser en tout temps avant l'expiration du terme fixé par la dite Cour du Recorder, sur paiement de la dite amende ou de la dite amende et des frais.

BY-LAW CONCERNING ASEPTIC VACCINATION.

(Adopted 3 October 1902.)

At a special adjourned meeting of the City Council of the City of Montreal, held in the City Hall, this third day of October, one thousand nine hundred and two, after the observance of the formalities prescribed in and by the act of incorporation of the said City, at which meeting a majority of the members of the whole Council are present, viz:—
His Worship the Mayor James Cochrane, Esquire, Aldermen Laporte, Vallières, Clearihue, Chaussé, Ames, Lavallée, Couture, Turner, Sadler, Ouimet, Ekers, Martineau, Gallery, Wilson, Larivière, Robillard, Lesperance, Bumbray, Lamarche, Lapointe L.A., Ricard, Carter, Nelson, Lapointe N., Walsh, Sauvageau, Stearns, Payette, Giroux, Hébert, Dagenais.

It was ordained and enacted by the said Council as follows:—

Sect. 1— Vaccination shall not be performed by any other person than a duly qualified medical practitioner.

Sect. 2— In order to prevent any accident following vaccination, the place where the vaccine is to be applied, the hands of the operator and the instruments to be used in vaccination, shall be previously rendered aseptic according to one of the recognized scientific methods.

Sect. 3— Any person or medical practitioner violating or contravening any of the provisions of this By-law, shall, for each offence, be liable to a fine, with or without costs, and in default of immediate payment of the said fine or fine and costs, to an imprisonment, the amount of said fine and the term of said imprisonment to be fixed by the Recorder's Court at its discretion, provided that such fine shall not exceed \$40, and the imprisonment shall not be for a longer period than two calendar months for each and every offence, as aforesaid; the said imprisonment, however, to cease at any time before the expiration of the term fixed by the said Recorder's Court, upon payment of the said fine or fine and costs.

James Cochrane
 Mayor.

L. O. David
Secrétaire de la Cité